



L'imaginaire claudélien traduit et mis en scène

L'Annuncio a Maria en Italie

Type de publication : Article de revue

Revue : [Bulletin de la Société Paul Claudel](#)
2022 - 2, n° 237. Claudel et l'Italie

Auteur : Poli (Gianni)

Résumé : *L'Annonce* fut au XX^e siècle la pièce la plus représentée en Italie comparativement à *Partage de Midi* et *L'Otage* également traduites. Trois traductions de la version de 1912 sont ici étudiées : celles de Fr. Casnati, de G. Vignini et de F. Sinisi, mise en scène par P. Bignamini. Sont examinés les choix linguistiques (lexique vieilli chez Casnati et Vignini, actualisé chez Sinisi), l'adaptation et les coupures, et le spectacle, créé en 2017 sous le signe de la poésie et de l'imaginaire scéniques.

Pages : 43 à 57

Revue : [Bulletin de la Société Paul Claudel](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406140849

ISBN : 978-2-406-14084-9

ISSN : 2262-3108

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-14084-9.p.0043

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 24/08/2022

Périodicité : Quadrimestrielle

Langue : Français

Mots-clés : traduction, adaptation théâtrale, lexique, imaginaire scénique, théâtre.

[Afficher en ligne](#)